



# Inchydoney Beach



## Drámaíocht amach ón gcósta

Is ag breathnú amach ar Bhá Chloich na Coillte atá an trá.

## Drama offshore

The beach looks over the Bay of Clonakilty.

# Trá Oileán Inse Duine



“traw il-awn IN-sheh dinneh”



Le caoinhead ó inchydoneyisland.com  
Courtesy of inchydoneyisland.com



Criú an Flying Fortress. An raibh drogall ar Tojo seasamh os comhair an cheamara?  
Le caoinhead ó O'Donovan Hotel  
The crew of the Flying Fortress.  
Was Tojo camera shy?  
Courtesy of O'Donovan Hotel

## D'éisigh leo

Ba é 'T'aint a bird' an leasainm a bhí ar Aerárthach de chuid Aerfhórsa na Stát Aontaithe a chuairt ar strae in 1943. Mar gheall ar ghanntanas breosla, thuirling an t-aerárthach de thuairt ar White's Marsh idir an mhórthír agus Oileán Inse Duine. Chuir pobal Chloich na Coillte failte Uí Cheallaigh roimh an 11 ball den chriú, agus roimh 'Tojo', an moncaí a bhí mar pheata acu. Leanadh leis an gcóisir ar feadh trí lá go dtí go raibh rúidbhealach sealadach tóigthe. Ar an drochuaire, fuair an scléip an ceann is fhearr ar 'Tojo' agus fuair sé bás.

## Níor éisigh leo

I rith na 1640í nuair a bhí an choimhlint ar siúl idir lonnaitheoirí Sasanacha agus Caitlicigh Éireannacha maidir le smacht a fháil ar Éirinn, tháinig trúpaí le cabhrú leis na lonnaitheoirí Sasanacha a bhí á n-iomsaí ag na hÉireannaigh i 1642. Sáinníodh thart ar 600 reibiliúnach Éireannach a bhí ag cúlú sa taoide a bhí ag teacht isteach agus bádh iad sular éisigh leo Oileán Inse Duine a bhaint amach.

## They made it

'Taint a bird' was the nickname of a US Air Force Flying Fortress which strayed off course in 1943. Running short of fuel, it crash landed on White's Marsh between the mainland and Inchydoney. Clonakilty townspeople gave the 11 crew and their pet monkey 'Tojo' an Irish welcome, the partying lasting for three days until a temporary runway was built. Sadly 'Tojo' succumbed to the excitement and died.

## They never made it

During the struggle between English settlers and Irish Catholics for control of Ireland in the 1640s, troops came to the rescue of English settlers in Clonakilty when they came under Irish attack in 1642. Around 600 retreating Irish rebels were trapped by the incoming tide and drowned before they could reach Inchydoney.



- 1 Oirtear nó larthar? Roghnaigh trá ar mhaithe le snámh, surfáil nó spaisteoireacht.  
East or west? Pick a beach to swim, surf or stroll.

- 2 Caith tamall i mbaile stairiúil agus boihéamach Chloich na Coillte agus téigh ar thóir eolais faoin mbaint a bhí ag Micheál Ó Coileáin leis an áit.  
Explore historic and bohemian Clonakilty with its Michael Collins associations.

- 3 Faigh léargas eile ar bhailte larthar Chorcaí trí chuairt a thabhairt ar an lárnród Mionsamhla i gCloich na Coillte.  
View the towns of West Cork in miniature at the Model Railway Village in Clonakilty.

